

中 英 對 照

# 藝術 名歌精華

*Arias & Art Songs*

文化圖書公司印行

J652.5  
711

港 台 書

Arias & Art Songs

# 藝術名歌精華

陳振煌編譯

中英對照



文化圖書公司印行

CULTURE BOOK CO.

# 序 言

以往，我們常聽到說：「中國是一個沒有聲音的國家」，這是一句極其諷刺輕蔑的話，所有的音樂愛好者和工作者都應負有莫大責任。近年來，由於外來演唱（奏）會的頻繁，音樂活動的增長，隨着聽衆的廣大，音樂水準也在突飛猛進中，這實在是一件值得慶幸的現象；但作曲家，演奏家決非短期間內之所能培養，如果欣賞水準能够更形提高至某種程度，則我國名家之產生，問題不在時間，而在必然。

前兩年我曾先後編選了「世界名歌精華」第一、二兩集，但由於感到讀者的水準日高，要求內容也愈形深入，爲了適合水準較高讀者的需要，半年前我就開始搜集本書的一切資料，而在兩週來的夜車中終於出生問世。

本書的內容以歌劇中的詠嘆調及藝術歌曲爲主，其他尚包含有少數民歌（預計本年度出版「詠嘆調與世界民歌集」，歌劇故事說明，精美圖片以及費了近半年時間所編集的「音樂家日曆」等。特別值得一提者有三：

一、歌曲原譜均較爲罕見者，既着重普及冷門之佳作，也注意系統的連貫，前者如「杜蘭陀公主」的「公主連夜未眠」，「森遜與黛麗拉」的「迎春曲」…等，後者則有舒伯特的藝術歌集第一輯「美麗的磨坊少女」全集。

二、中文譯詞若寫在原詞之下，不但因受音節限制詞意無法盡達，而且中、外文之形態相差甚遠，一併擠在旋律與伴奏之間的狹小行間中，難免有碍目清神爽，何況，縱然是世上最佳譯詞，歌唱者亦無法用中文演唱西洋歌劇，所以，本集中之全部譯詞均印成鉛字集中編排另頁；詠嘆調附在歌劇說明之尾，舒伯特的「美麗的磨坊少女」緊連在歌曲全集之前，其他歌曲則集中排置在最後，（可按目錄索引）

三、「音樂家日曆」係集大作曲家，指揮家，聲樂家，小提琴家，鋼琴家及名評論家之生、死日期和籍貫，註明年度按照月日次序編成，爲現有音樂叢書中較爲珍貴之資料。

本集團地雖然曾經全力經營，但難免尚有掛漏貽誤之處，尚希讀者不吝賜教，來函指正，若有建議，尤所歡迎。

最後，對於鄭秀陶、劉大任、彭達雄、黃牧諸兄在百忙中爲我們譯校歌詞，並承秀陶兄爲本書設計封面，在此一併深致謝忱。

陳振煌 陳康翔謹識

# 藝術歌集

## 目錄

| 曲名                                                                                 | 作者                    | 頁次  | 中文譯詞 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----|------|
| Addio 再會                                                                           | F.P.Tosti             | 102 | 395  |
| Ah! mio cor (Ah! poor heart)                                                       |                       |     |      |
| 啊! 可憐的心                                                                            | G.F.Händel            | 290 | 380  |
| Air des Bijoux 寶石之歌 (Faust)                                                        | C. Gounod             | 87  | 80   |
| Am feierabend (After Work)                                                         |                       |     |      |
| 餘暇                                                                                 | F. Schubert           | 182 | 157  |
| Ave Maria 聖母頌                                                                      | F.P.Tosti             | 108 | 394  |
| Aye Maria 聖母頌                                                                      | L. Luzzi              | 367 | 389  |
| Bescheidene Liebe 謹慎的愛                                                             | H. Wolf               | 301 | 387  |
| Caro nome che il mio cor 親愛的名字 (Rigoletto)                                         | G. Verdi              | 55  | 54   |
| Chanson indoue 印度之歌 (Sadko)                                                        | N. A. Rimsky-Korsakov | 243 | 241  |
| Che fiero costume (How void of Compassion) 薄情                                      | G. Legrenzi           | 357 | 380  |
| Che gelida manina 妳那好冷的小手 (La Bohème)                                              | G. Puccini            | 33  | 33   |
| Chi vuol comprar la bella calandrina (Who wil buy the beautiful canary) 誰要買我美麗的金絲雀 | N. Jommelli           | 251 | 384  |
| Cielo é mar! 蒼空與大海 (La Gioconda)                                                   | A. Ponchielli         | 340 | 338  |
| Danksagung an den Bach (Thanks to the Brook) 感謝                                    |                       |     |      |

| 曲 名                                                                    | 作 者              | 頁次       | 中文譯詞 |
|------------------------------------------------------------------------|------------------|----------|------|
| 小溪.....                                                                | F. Schubert..... | 179..... | 157  |
| Das wandern (Wandering) 漂泊.....                                        | F. Schubert..... | 166..... | 155  |
| Der Jäger (The Hunter) 獵人.....                                         | F. Schubert..... | 215..... | 161  |
| Der Keugierige (The Question) 問.....                                   | F. Schubert..... | 187..... | 158  |
| Der Müller und der Bach (The<br>Miller and the Brook) 磨<br>坊小工與小溪..... | F. Schubert..... | 233..... | 164  |
| Des Baches Wiegenlied (The<br>Brook's Lullaby) 小溪的催眠曲.....             | F. Schubert..... | 236..... | 165  |
| Des Müllers Blumen (The<br>Miller's Flowers) 花.....                    | F. Schubert..... | 199..... | 159  |
| Die beiden Grenadiere (The two<br>Grenadiers) 二手榴彈兵.....               | R. Schumann..... | 264..... | 386  |
| Die Böse Farbe (The Hateful<br>Color) 可恨的色彩.....                       | F. Schubert..... | 225..... | 163  |
| Die Liebe Farbe (The Favorite<br>Color) 可愛的色彩.....                     | F. Schubert..... | 223..... | 163  |
| Di Provenza il mar, il suol 普羅<br>芬托灣，可愛的家園 (La Traviata).....         | G. Verdi.....    | 47.....  | 46   |
| Eifersucht und stolz (Jealousy<br>and Pride) 妒火與傲氣.....                | F. Schubert..... | 218..... | 162  |
| E-lucevan le stelle 閃耀的星光<br>(Tosca).....                              | G. Puccini.....  | 15.....  | 10   |
| Epiphanias 主顯祭.....                                                    | H. Wolf.....     | 270..... | 388  |
| Er ist's 春之頌.....                                                      | H. Wolf.....     | 96.....  | 389  |
| Halt (Halt by the Brook) 溪旁駐<br>足.....                                 | F. Schubert..... | 175..... | 156  |
| Ich weiss nicht was soll es<br>bedeuten (The Loreley) 羅列萊.....         | F. Silcher.....  | 376..... | 385  |

| 曲                                                          | 名 | 作者               | 頁次  | 中文譯詞 |
|------------------------------------------------------------|---|------------------|-----|------|
| Il mio bel foco (My Joyful Ardor)                          |   |                  |     |      |
| 我歡愉的熱情                                                     |   | B. Marcello      | 295 | 381  |
| Il mio tesoro intanto 爲了情人                                 |   |                  |     |      |
| (Don Giovanni)                                             |   | W. A. Mozart     | 115 | 113  |
| Intorno all'idol mio (Caressing<br>mine idol's pillow) 撫枕曲 |   | M. A. Cesti      | 353 | 381  |
| In vano 徒然小夜曲                                              |   | F. P. Tosti      | 131 | 394  |
| Largo 慢板 (Serse)                                           |   | G. F. Handel     | 350 | 391  |
| Largo al factotume della città                             |   |                  |     |      |
| 好事者之歌 (Il Barbierre di<br>Siviglia)                        |   | G. Rossini       | 64  | 62   |
| Lo. Here the gentle lark 哪，這                               |   |                  |     |      |
| 幽雅的雲雀                                                      |   | Sir H. R. Bishop | 282 | 382  |
| Lungi 遙遠地                                                  |   | F. P. Tosti      | 247 | 393  |
| Marechiare 馬萊琪阿勒                                           |   | F. P. Tosti      | 305 | 393  |
| Mausfallen-Sprüchlein 捕鼠呪文                                 |   | H. Wolf          | 100 | 389  |
| Mein (Mine) 屬於我                                            |   | F. Schubert      | 204 | 160  |
| Mit dem grünen Lautenbande<br>(With the Green Lute-band)   |   |                  |     |      |
| 綠色的絲帶                                                      |   | F. Schubert      | 213 | 161  |
| Morgengruss (Morning Greeting)                             |   |                  |     |      |
| 早安                                                         |   | F. Schubert      | 195 | 159  |
| Nessun dorma! 公主連夜未眠!                                      |   |                  |     |      |
| (Turandot)                                                 |   | G. Puccini       | 347 | 346  |
| Nina (Canzonetta) 尼娜                                       |   | G. B. Pergolesi  | 362 | 390  |
| Non t'amo più! 愛已逝去                                        |   | F. P. Tosti      | 313 | 392  |
| O del mio dolce ardor (O thou<br>beloved) 呵，我的愛人           |   | C. Glück         | 21  | 385  |
| O Paradiso 啊！美麗的樂園                                         |   |                  |     |      |

| 曲                                                               | 名                   | 作者       | 頁次  | 中文譯詞 |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------|----------|-----|------|
| (L'Africaine).....                                              | G. Meyerbeer.....   | 139..... | 137 |      |
| Pause (Pause) 躊躇.....                                           | F. Schubert.....    | 209..... | 161 |      |
| Penso! 想念.....                                                  | F. P. Tosti.....    | 319..... | 392 |      |
| Pour un baiser (For A Kiss) 吻.....                              | F. P. Tosti.....    | 325..... | 392 |      |
| Preislied 當選歌 (Die Meistersinger<br>von Nürnberg) .....         | R. Wagner.....      | 124..... | 123 |      |
| Printemps qui commence 迎春曲<br>(Samson and Delilah) .....        | C. Saint-Saëns..... | 331..... | 329 |      |
| Pur dicesti, o bocca bella (Mouth<br>so charming) 櫻桃小口.....     | A. Lotti.....       | 256..... | 383 |      |
| Recondita armonia 美妙的和諧<br>(Tosca) .....                        | G. Puccini.....     | 18.....  | 10  |      |
| Salut! demeure chaste et pure 萬<br>歲! 妳聖潔的居處 (Faust) .....      | C. Gounod.....      | 82.....  | 81  |      |
| Son tutta duolo (Deponding, lonely)<br>黯然神傷 .....               | A. Scarlatti.....   | 27.....  | 387 |      |
| Si, mi chiamano Mimi<br>我的名字叫咪咪 (La Bohème).....                | G. Puccini.....     | 35.....  | 34  |      |
| Thränenregen (Teardrops) 淚.....                                 | F. Schubert.....    | 201..... | 160 |      |
| Trock'ne blumen (Withered<br>Flowers) 枯萎的花朵.....                | F. Schubert.....    | 229..... | 164 |      |
| Una furtiva lagrima 一滴美妙的情淚<br>(L'Elisir d'Amore).....          | G. Donizetti.....   | 150..... | 149 |      |
| Un certo non so che (There's<br>one, I know him not) 有一陌生人..... | A. Vivaldi.....     | 276..... | 383 |      |
| Ungeduld (Impatience) 焦燥.....                                   | F. Schubert.....    | 191..... | 158 |      |
| Vergin, tutto amor (Preghiera)<br>聖潔的少女.....                    | F. Durante.....     | 364..... | 391 |      |
| Vissi d'arte vissi d'amore                                      |                     |          |     |      |

| 曲                          | 名                | 作者  | 頁次    | 中文譯詞 |
|----------------------------|------------------|-----|-------|------|
| 爲了藝術爲了愛情 (Tosca).....      | G. Puccini.....  | 12  | ..... | 10   |
| Vivere e godere 生命與快樂..... | F. Campana.....  | 372 | ..... | 390  |
| Wohin? (Whither?) 何方.....  | F. Schubert..... | 169 | ..... | 156  |

## F. Schubert 的第一部藝術歌曲集

### The Beautiful Miller's Maid (Die Schöne Müllerin)

美麗的磨坊少女

頁次

|                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|
| 概述.....                                                                 | 154 |
| 1. Wandering (Das wandern) 漂泊.....                                      | 155 |
| 2. Whither? (Wohin?) 何方.....                                            | 156 |
| 3. Halt by the Brook (Halt) 溪旁駐足.....                                   | 156 |
| 4. Thanks to the Brook (Danksagung an den Bach)<br>感謝小溪 .....           | 157 |
| 5. After Work (Am feirabend) 餘暇.....                                    | 157 |
| 6. The Question (Der Neugierige) 問.....                                 | 158 |
| 7. Impatience (Ungeduld) 焦躁.....                                        | 158 |
| 8. Morning Greeting (Morgen gruss) 早安.....                              | 159 |
| 9. The Miller's Flowers (Der Müllers Blumen) 花.....                     | 159 |
| 10. Teardrops (Thränenregen) 淚.....                                     | 160 |
| 11. Mine (Mein) 屬於我.....                                                | 160 |
| 12. Pause (Pause) 躊躇.....                                               | 161 |
| 13. With the green Lute-band (Mit dem grünen<br>Lautenbande) 綠色的絲帶..... | 161 |
| 14. The Hunter (Der Jäger) 獵人.....                                      | 161 |
| 15. Jealousy and Pride (Eifersucht und stolz) 妒火與傲氣.....                | 162 |
| 16. The Favorite Color (Die liebe Farbe) 可愛的色彩.....                     | 163 |
| 17. The Hateful Color (Die böse Farbe) 可恨的色彩.....                       | 163 |
| 18. Withered Flowers (Trock'ne Blumen) 枯萎的花朵.....                       | 164 |

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| 19. The Miller and the Brook (Der Müller und der Bach) |     |
| 磨坊小工與小溪 .....                                          | 164 |
| 20. The Brook's Lullaby (Des Baches Wiegenlied)        |     |
| 小溪的催眠曲 .....                                           | 165 |

## 歌劇欣賞

| 劇名                                                        | 作者               | 頁次  |
|-----------------------------------------------------------|------------------|-----|
| 歌劇「波西米亞人」(La Bohème) 說明 .....                             | G. Puccini ..... | 31  |
| 詠嘆調「妳那好冷的小手」(Che gelida manina) (男高音) .....               |                  | 33  |
| 詠嘆調「我的名字叫咪咪」(Sì, mi chiamano Mimi) (女高音) .....            |                  | 34  |
| 歌劇「杜蘭沱公主」(Turandot) 說明 .....                              | G. Puccini ..... | 345 |
| 詠嘆調「公主連夜未眠」(Nessun dorma) (男高音) .....                     |                  | 346 |
| 歌劇「浮士德」(Faust) 說明 .....                                   | C. Gounod .....  | 78  |
| 詠嘆調「萬歲！妳聖潔的居處」(Salut! demeure chaste et pure) (男高音) ..... |                  | 81  |
| 詠嘆調「寶石之歌」(Air des Bijoux) (女高音) .....                     |                  | 80  |
| 歌劇「弄臣」(Rigoletto) 說明 .....                                | G. Verdi .....   | 52  |
| 詠嘆調「親愛的名字」(Caro nome che il mio cor) (女高音) .....          |                  | 54  |
| 歌劇「托絲卡」(Tosca) 說明 .....                                   | G. Puccini ..... | 8   |
| 詠嘆調「閃耀的星光」(E lucevan le stelle) (男高音) .....               |                  | 10  |
| 詠嘆調「美妙的和諧」(Recondita armonia) (男高音) .....                 |                  | 10  |
| 詠嘆調「爲了藝術爲了愛情」(Vissi d'arte Vissi d'amore) (女高音) .....     |                  | 10  |
| 歌劇「塞維里亞的理髮師」(Il Barbiere di Siviglia) 說明 .....            | G. Rossini ..... | 61  |
| 詠嘆調「好事者之歌」(Largo al factotume della città) (男中音) .....    |                  | 62  |

| 劇                                                | 名      | 作 著                   | 頁次            |
|--------------------------------------------------|--------|-----------------------|---------------|
| 歌劇「薩得柯」(Sadko)說明                                 | .....  | N. A. Rimsky-korsakov | 240           |
| 詠嘆調「印度之歌」(Chanson indoue)                        | (男高音)  | .....                 | 241           |
| 歌劇「茶花女」(La Traviata)說明                           | .....  | G. Verdi              | 45            |
| 詠嘆調「普羅芬扎海，可愛的家園」(Di Provenza<br>il mar, il suol) | (男中音)  | .....                 | 46            |
| 歌劇「森遜與黛麗拉」(Samson and Delilah)                   |        |                       |               |
| 說明                                               | .....  | C. Saint-Saëne        | 328           |
| 詠嘆調「迎春曲」(Printemps qui<br>commence)              | (次女高音) | .....                 | 329           |
| 歌劇「紐倫堡名歌手」(Die Meistersinger Von<br>Nürnberg)    | 說明     | .....                 | R. Wagner 121 |
| 選曲「當選歌」(Preislied)                               | (男高音)  | .....                 | 123           |
| 歌劇「唐·喬凡尼」(Don Giovanni)說明                        | .....  | W. A. Mozart          | 112           |
| 詠嘆調「爲了情人」(Il mio tesoro intanto)                 | (男高音)  | .....                 | 113           |
| 歌劇「阿非利加人」(L' Africaine)說明                        | .....  | G. Meyerbeer          | 136           |
| 詠嘆調「啊！美麗的樂園」(O Paradiso)                         | (男高音)  | .....                 | 137           |
| 歌劇「喬宮達」(La Gioconda)說明                           | .....  | A. Ponchielli         | 337           |
| 詠嘆調「蒼空與大海」(Cielo é mar!)                         | (男高音)  | .....                 | 338           |
| 歌劇「愛情的妙藥」(L' Elisir d'amore)說明                   | .....  | G. Donizetti          | 148           |
| 詠嘆調「一滴美妙的情淚」(Una furtiva<br>lagrima)             | (男高音)  | .....                 | 149           |

## 音 樂 常 識

|                              |   |
|------------------------------|---|
| 詠嘆調與宣敘調(Aria and Recitative) | 1 |
| 藝術歌(Art Song)                | 2 |
| 歌劇與樂劇(Opera and Music Drama) | 3 |
| 神劇和清唱劇(Oratorio and Cantata) | 5 |
| 彌撒曲(Missa)                   | 7 |

## 詠嘆調與宣敘調

詠嘆調(Aria)在歌劇和神劇中，有着重要的地位，是顯示劇情的高漲和表現歌手技巧的聲樂曲，也可以說一部歌劇的好壞與詠嘆調是否為人所好，有密切的關係，它有小歌謠曲的意味，旋律優美動人，劇的氣氛較濃，它的基本形式是三大段體。

詠嘆調在十七世紀的意大利歌劇中已經用到了它，雖然曾被樂劇的創始人Wagner及其後繼者Richard Strauss所摒棄，但至今它仍是歌劇作曲家所愛用的對象。

宣敘調(Recitative)它的創始人是意大利作曲家Monteverdi是一種朗誦式的歌唱，多用在劇中的對白和獨白之際，有時也成為詠嘆調的引子，通常宣敘調達一頂點，詠嘆隨之而出，像Verdi歌劇Aida第一幕中的Heavenly Aida(聖潔的阿依達)埃及大將Radames先用宣敘調唱出他的願望，隨後是讚美Aida的詠嘆調。



Wagner and his son Siegfried



GIUSEPPE FORTUNINO  
FRANCESCO VERDI

## 藝 術 歌

藝術歌 (Art Song) 在德文叫做Lied (因為在德國最爲發達)，它導源於民歌，但是在結構上與內容上比民歌更精緻更富詩意。自然取材廣泛，形式亦自由，歌詞多係名詩人的詩句，如 Goethe Schiller, Muller, Heine等，都會給作曲家以最大的靈感。

藝術歌興起於十九世紀，但使它達到完美境地的，却是奧國的天才作曲家 Schubert，在他短促的三十一年生命中，完成了六百多首不朽的藝術歌作品，這在音樂的供獻上，是無人能與他相比的。

繼Schubert以後，各國藝術歌作家輩出，名作也源源不絕，且都具自己的風格，如Schumann的抒情中多夢幻，Franck的細膩而明朗，Brahms的深刻又嚴肅，Tchaikowsky的常傷感消沉，H. Wolf 的熱情而含蓄 Debussy的則虛幻與變動。

總之藝術歌常爲一般作曲家所樂意創作，也爲一般音樂家所愛好。



## 歌劇與樂劇

### 歌劇：(Opera)

一、起源與發展：歌劇一詞的出現，是在十六和十七世紀交替之際，它和神劇及有伴奏的單音音樂同是一切現代音樂發展的基礎。它起源於意大利的希臘劇復興運動，在當時歌劇的發展中心——佛羅稜斯 *Florence* 地方，名詩人累奴切尼(O. Rinuccini)和名歌手帕利(J. Peri)作成了音樂史上第一部歌劇「尤利地希」*Euridice* (時在1600年)。到1637年世界上第一個公開歌劇院卡西諾歌劇院 *Teatro Cassino* 也在威尼斯揭幕，蒙特維爾地 C. Monteverdi 即是當時的名歌劇作家。自此意大利歌劇稱霸歐洲約一個世紀。自十八世紀以後德法兩國也都先後創造了自己的歌劇：德國有格魯克(G.W.V. Gluck)莫扎特(Mozart)韋伯(C.M.V. Weber)邁依貝爾(G. Meyerbeer)到華格納(Wagner)登峰造極。法國有魯利(J.B.D. Lully)古諾(C.F. Gounod)比才(Bizet)馬斯奈(J. Massenet)聖桑(Saint-saëns)奧芬巴哈(J. Offenbach)而德布西(C. Debussy)則獨樹一幟。意大利自羅西尼(Rossini)開始有東尼采堤(G. Donizetti)貝里尼(V. Bellini)到弗爾地(G. Verdi)集其大成，以後更是人才輩出，如普契尼(G. Puccini)潘區利(A. Ponchilli)馬斯卡尼(P. Mascagni)雷翁卡伐洛(R. Leoncavallo)都留下了不朽的傑作，十九世紀以後，歌劇發展更見輝煌，作曲家都創造了他們的國民歌劇如俄國的雷姆斯基柯薩可夫(Rimsky-Korsakov)捷克的斯美他那(Smetana)現代的則有西班牙的法雅(M.D. Falla)英國的梵威廉士(P.V. Williams)。

二、內容與種類：歌劇是一種「綜合藝術」其內容在管絃樂方面有序曲(Overture)前奏曲(Prelude)舞曲(Ballet)進行曲(March)間奏曲(Intermezzo)。在歌唱方面有獨唱(Solo)重唱(Ensemble)合唱(Chorus)。其種類有三：

(一)正歌劇(Grand Opera)題材嚴正，音樂莊重，佈景富麗堂皇，角色衆多，自始至終音樂不斷，結局大多是悲劇如 Verdi 的

·Aida, Gounod的Faust。

(二)喜歌劇(Comic Opera)場面不大，歌唱中加以道白，以喜劇終場：如 Rossini 的 IL Barbieri di Siviglia, Mozart 的 Le Nozze di Figaro。

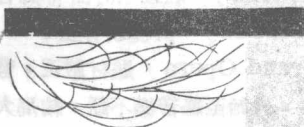
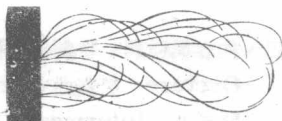
(三)輕歌劇(Light Opera)其特點更大眾化，音樂通俗，規模更小，內容多詼諧與諷刺如 Offenbach 的天國與地獄(Orphee & Enfers) Lehar的風流寡婦(The Merry Widow)。

樂劇：(Music Drama)

是德國大音樂家Wagner所創造的，他以一種崇高的理想及堅強的信念給原有的歌劇來一次革命，他認為歌劇中的音樂與戲劇有主從之分，他一生致力於劇，詩，舞台，音樂，舞蹈的調合，雖然此一偉大的理想未能行之於後世，但他所創作的許多偉大樂劇(如尼布龍的指環The Ring of The Nebelung)確實為世人所敬佩，他的後繼者有 Richard Strauss 并寫有樂劇莎樂美(Salome)等。

樂劇與歌劇的比較：

- (一)歌劇有序曲，樂劇則代之以交響詩式的前奏曲，它側重於劇情的暗示，在每幕之前，就把聽眾引入劇中情節。
- (二)樂劇採用主導動機(Leitmotiv)來象徵劇中的人，物，事或思想，這些簡短的樂句常預示着某人或某事物的行將出場，這在歌劇裏是沒有的。
- (三)在樂劇中有所謂「無限旋律」即歌和樂隊同是樂劇要素之一，從開幕到幕終，音樂隨劇情變化，從不停止，而歌劇裏的歌常是獨立存在的。
- (四)歌劇裏的Aria咏嘆調和Recitative宣敘調在樂劇裏完全不用。



## 神劇和清唱劇

神劇(Oratorio)的創始人是意大利的一位神父內利 ( Neri 1515-1595 ) 是與歌劇同時發生的音樂劇，但在形式上和內容上却有區別：

①歌劇是音樂、戲劇、美術、舞蹈等的組合，是一種視聽藝術。神劇則只用獨唱，重唱及樂隊以演奏方式演出，沒有舞台背景，僅有音樂的純聽覺藝術。

②歌劇的取材大多是英雄或愛情的故事，而神劇則多是以宗教故事為主題亦有以世俗的題材寫的，如Haydn的四季 ( Les Saisons )，Bruch的奧德賽 ( Odysseus )。

神劇在十八世紀是它的全盛時期，重要作家有Bach, Handel, Haydn。Mendelssohn 也寫過著名的神劇伊利亞 ( Elijah )，和Handel 的彌賽亞 ( Messiah ) Haydn的創世紀 ( La Creation )，并稱神劇的三大巨作。

清唱劇 (Cantata) 也稱長歌，是以敘事詩方式寫成含有獨唱，重唱及合唱的世俗音樂(Bach曾以宗教故事寫過許多清唱劇)，它興於十六世紀的意大利，，十九世紀以後的清唱劇大多取材於民間故事或抒情詩詞，像Beethoven，以德國大詩人席勒 ( Schiller ) 的歡樂頌寫成的第九交響樂，第四樂章的合唱，法國印象派大師Debussy的浪子 ( Le Enfant prodigue) 此曲曾獲羅馬大獎。

我國黃自的「長恨歌」和史惟亮的「吳鳳」也是好的清唱劇作品。



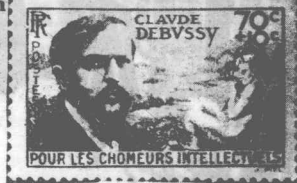
Haydn

Handel



J. S. Bach

Debussy



## 經文歌和衆讚歌

經文歌 (Motet) 起源於十三世紀，係以聖經裏的詩篇寫成的無伴奏合唱曲，其純聲樂的效果極其壯大，較早的名作家有意大利 Palestrina 和德國的 Bach。

近代的經文歌已經發展到用管風琴或樂隊來伴奏了，并有獨唱和樂章的分段，Mozart 在1772年十七歲時寫過一首用樂隊伴奏的經文歌，裏面的第一樂章就是那首有名的女聲獨唱曲 Alleluia。

當今匈牙利國民音樂作曲家 Z. Kodaly 柯達依所寫的匈牙利詩篇亦是一首經文歌中的佳作。

衆讚歌 (Choral) 是自十六世紀開始的一種讚美合唱形式的合唱曲，Bach 又是寫衆讚歌的能手，它盛行於今日的基督教會，其旋律多在高音部，其他聲部配以和聲，多數無伴奏或用鋼琴伴奏。

在英美教堂內還有一種名叫 Hyman 和 Anthem 的聖歌，其形式，內容與衆讚歌相同。



## 鎮魂樂和受難曲

鎮魂樂 (Requiem) 是專為死者喪禮所寫的音樂，也是彌撒的一種，共分六段：

①安息經 (Requiem) ②慈悲經 (Kyrie) ③末日經 (Dies Irae) ④天主耶穌經 (Domine Jesu) ⑤聖哉經 (Sanctus) ⑥羔羊經 (Agnus Dei)

鎮魂樂中的名作很多，尤以Brahms為他母親用德文所寫的一首（七篇合唱組成）為最。法國作曲家Berlioz曾以管樂器為主所寫成的一首達姆萊蒙 (Damremont) 將軍安魂曲更是別出心裁。相傳Mozart在逝世前為一個不相識的人寫過一首鎮魂樂，正好是他的最後作品，也是他自己的葬歌。

受難曲 (Passion) 是類似神劇的宗教音樂，它起源於八世紀，題材以基督受難故事為主，普通多由一位男高音歌手來演，中間也有重唱，合唱和器樂演奏。Bach的「馬太受難曲」和「約翰受難曲」是古今受難曲中的精品。

## 彌 撒 曲

彌撒曲 (Missa) 是天主教會為禮拜及典禮而產生的音樂，在宗教音樂的初期（單音音樂時代）就已經有了。六七世紀的彌撒是沒有伴奏的單音曲調，十五、六世紀是純聲樂的合唱曲，十七世紀初才發展成用樂隊或管風琴來伴奏，並含有獨唱，重唱，合唱和器樂間奏的大規模樂曲。彌撒也有不適於教儀用的，尤其是近代的許多彌撒曲常在音樂會裏演出如Beethoven的D調莊嚴彌撒便是。彌撒曲有普通彌撒 (Ordinary Missa)，婚禮彌撒 (Nuptial Missa)，喪禮彌撒 (Requiem Missa)，大典彌撒 (Pontifical)，最常用的是普通彌撒，共分五段，所用經文是固定的（拉丁文）。

①慈悲經 (Kyrie) ②榮福經 (Gloria) ③信經 (Credo) ④聖哉經 (Sanctus) ⑤羔羊經 (Agnus Dei)。

彌撒曲的作家很多，較著名的如Palestrina, A. Scarlatti, Bach, Beethoven, 現代的最大的一位彌撒曲作家是意大利人D.L. Perosi。